

## Montage Stecksockelsystem Der Einsatz des Systems darf nicht liegend erfolgen.

Montage Stecksockel und Zusatzsockel Fig. 1  
Sammelschienen in Position Fig. 2  
Anordnung der Schienen:  
1. Zwei Hilfsstromschienen LA, LB (oben) /  
2. N-Schiene / 3. L1-Schiene / 4. L2-Schiene /  
5. L3-Schiene / 6. Zusatzsockel N und PE  
Oberteil hinten einhängen und vorne einklicken  
8er-Oberteil zu 8er-Unterteil  
6er-Oberteil zu 6er-Unterteil

Endstück links und rechts anstecken Fig. 5  
Sammelschientrennstück (bei Bedarf):  
Unterteilung der Gruppen bzw. Sammelschienen  
Aufstecken der Aussenklemmen  
Aussenklemme leicht schräg aufstecken.  
Die Klemme muss zuerst vorne einschnappen.  
Danach Klemme hinten einrasten.

### Demontage Stecksockelsystem (falls erforderlich)

Befestigungsclip lösen Fig. 7  
Endstücke links und rechts entstecken Fig. 8  
Oberteil vorne ausklicken und hinten aushängen Fig. 9  
Sammelschienen entnehmen Fig. 10  
Zusatzsockel lösen, Unterteile aushängen Fig. 11

### Lastfreies Aufstecken von Geräten und Komponenten Vor dem Einstecken der Geräte sind diese aus- zuschalten!

Tulpenschieber hochziehen und Stecktulpe  
in benötigte Position (L1, L2 oder L3) bringen Fig. 12  
Gerät in OFF-Position bringen, hinten einrasten,  
danach Gerät aufstecken, erst dann dürfen die  
Abgangleiter angeschlossen werden. Fig. 13, 14  
Gerät einschalten Fig. 15

### Entstecken der Geräte

Gerät ausschalten Fig. 16  
Entriegelungshebel nach unten drücken Fig. 17  
Gerät entstecken Fig. 18

### Universalgeräteadapter

Gerät auf Adapter aufbringen Fig. 19  
Kabel in Geräteklemme einführen  
und Schrauben anziehen Fig. 20  
Gesamte Kombination lastfrei  
auf Stecksockelsystem aufstecken Fig. 21

## Montage du système d'enfichage sur socle Le système ne doit pas être utilisé à l'horizontale.

Montage du socle d'enfichage et socle additionnel Fig. 1  
Barres collectrices en position Fig. 2  
Disposition des rails :  
1. Deux barres auxiliaires LA, LB (en haut) / 2. Rail N /  
3. Rail L1 / 4. Rail L2 / 5. Rail L3 / 6. Socles additionnels  
N et PE Fig. 3  
Accrocher la partie supérieure à l'arrière et  
encliqueter à l'avant Fig. 4  
8<sup>e</sup> partie supérieure à la 8<sup>e</sup> partie inférieure  
6<sup>e</sup> partie supérieure à la 6<sup>e</sup> partie inférieure  
Insérer l'élément d'extrémité à gauche et à droite Fig. 5  
Cloison d'isolement des barres (au besoin) :  
Subdivision des groupes resp. barres collectrices  
Enfichage des bornes externes  
Enficher la borne externe légèrement de biais.  
La borne doit d'abord s'encliqueter à l'avant.  
Puis se verrouiller à l'arrière. Fig. 6

### Démontage du système d'enfichage sur socle (si nécessaire)

Détacher le clip de fixation Fig. 7  
Retirer l'élément d'extrémité à gauche et à droite Fig. 8  
Décliqueter la partie supérieure à l'avant et  
décliquer à l'arrière Fig. 9  
Enlever les barres collectrices Fig. 10  
Détacher le socle additionnel, décrocher la partie  
inférieure Fig. 11

### Enfichage sans charge d'appareils et de composants sur le système d'enfichage sur socle Avant d'enficher les appareils, les mettre impérative- ment hors tension !

Relever le coulisseau de la pince et amener la pince  
de contact dans la position requise (L1, L2 ou L3) Fig. 12  
Amener l'appareil dans la position OFF, l'encliqueter  
à l'arrière, puis enficher l'appareil, ce n'est qu'à ce  
stade que les conducteurs sortants peuvent être  
raccordés. Fig. 13, 14

### ABB Switzerland Ltd

Low Voltage Products  
Fulachstrasse 150  
CH-8201 Schaffhausen  
Phone: +41 58 586 41 11  
Fax: +41 58 586 42 22  
www.abb.com

Mettre l'appareil en marche Fig. 15  
Déenfichage de l'appareil Fig. 16  
Arrêter l'appareil Fig. 17  
Pousser le levier de déverrouillage vers le bas Fig. 18  
Déenficher l'appareil Fig. 19  
Adaptateur d'appareil universel Fig. 20  
Installer l'appareil sur l'adaptateur Fig. 21  
Introduire le câble dans les bornes de l'appareil  
et serrer les vis  
Monter l'ensemble de la combinaison déchargé  
sur le système d'enfichage sur socle

### Plug-in socket system assembly The system must not be used horizontally.

Plug-in socket and additional socket assembly Fig. 1  
Bring busbars into position on bottom section of  
plug-in socket attend indication on the socketend  
Arrangement of rails:  
1. Two auxiliary busbars LA, LB (top) / 2. N-rail /  
3. L1-rail / 4. L2-rail / 5. L3-rail / 6. Additional  
socket N and PE Fig. 2  
Mount top section at rear and click into place at front  
8 top section to 8 bottom section Fig. 3  
6 top section to 6 bottom section Fig. 4

Insert end piece on left and right Fig. 5  
Busbar separator (if required): Division of groups or  
busbars  
Plug in external terminals  
Plug in external terminal at a slight slant.  
The terminal must first click into place at the front.  
Then click in the terminal at the back. Fig. 6

### Disconnection of the plug-in socket system (if required)

Open fixing clip Fig. 7  
Disconnect end piece on left and right Fig. 8  
Unclick top section at front and detach at rear Fig. 9  
Remove busbars Fig. 10  
Loosen additional socket, detach bottom sections Fig. 11

### Load-free connection of devices and components to plug-in socket system Before plugging the devices in, they must be switched off!

Lift contact gate and bring plug contacts to required  
position (L1, L2 or L3) Fig. 12  
Bring device to OFF position, click into place at rear,  
then plug in the device and only then connect the  
output conductors. Fig. 13, 14  
Switch the device on Fig. 15

### Unplugging the devices

Switch the device off Fig. 16  
Push unlocking lever downwards Fig. 17  
Unplug the device Fig. 18

### Universal device adapter

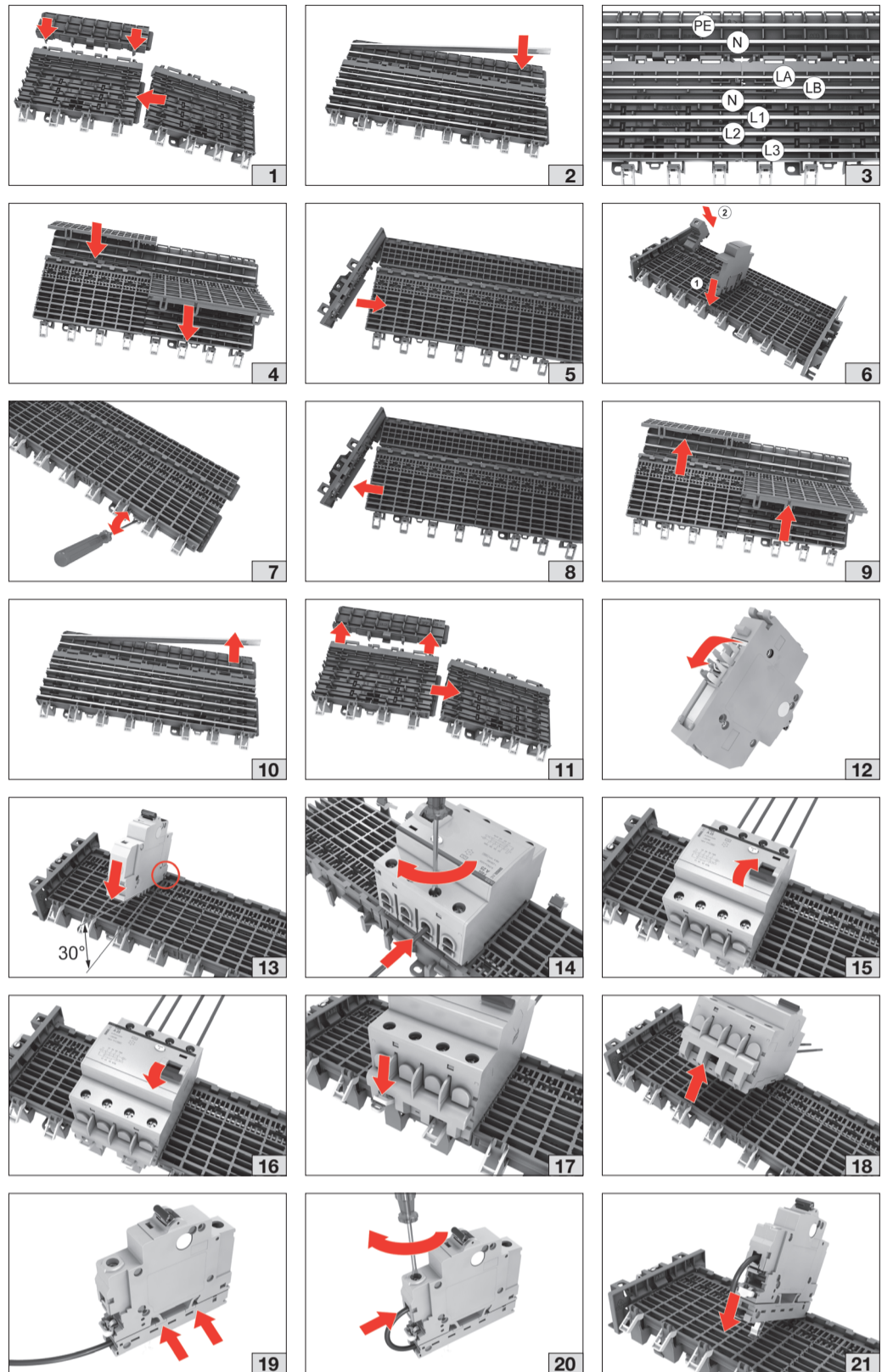
Connect device to adapter Fig. 19  
Insert cable in device terminal and tighten screw Fig. 20  
Plug the entire combination into the plug-in socket  
system without load Fig. 21

## Montaggio del sistema zoccolo da innesto Il sistema non andrà impiegato in posizione orizzontale.

Montaggio dello zoccolo da innesto e base aggiuntiva Fig. 1  
Sbarre collettrici in posizione Fig. 2  
Applicare la parte inferiore dello zoccolo da innesto  
Disposizione delle sbarre:  
1. Due sbarre collettrici ausiliarie LA, LB (in alto) /  
2. Sbarra Neutro / 3. Sbarra L1 / 4. Sbarra L2 /  
5. Sbarra L3 / 6. base aggiuntiva N e messa a terra (PE) Fig. 3  
Agganciare la parte superiore sul retro e innestarla  
nei fermagli sul lato anteriore Fig. 4  
Parte superiore da 8 su parte inferiore da 8  
Parte superiore da 6 su parte inferiore da 6  
Innestare gli elementi terminali sinistro e destro Fig. 5  
Elemento sezionatore sbarre collettrici (all'occorrenza):  
Suddivisione dei gruppi e delle sbarre collettrici  
Innesto dei morsetti esterni  
Innestare il morsetto esterno lievemente inclinato.  
Per prima cosa il morsetto deve scattare anteriormente.  
Poi agganciare il morsetto posteriormente. Fig. 6

### Smontaggio del sistema zoccolo da innesto (se necessario)

Staccare la clip di fissaggio Fig. 7  
Disinnestare gli elementi terminali sinistro e destro Fig. 8



Disimpegnare dai fermagli la parte superiore sul lato  
anteriore e sganciarla sul retro Fig. 9  
Prelevare le sbarre collettrici Fig. 10  
Sganciare le parti inferiori Fig. 11

### Innesto in assenza di corrente di apparecchi e compo- nenti sul sistema zoccolo da innesto Prima di innestare gli apparecchi, essi andranno disinseriti

Sollevare il corsoio a tulipano e portare l'innesto a  
tulipano nella posizione desiderata (L1, L2 oppure L3) Fig. 12  
Portare l'apparecchio in posizione OFF, far scattare  
in posizione sul retro, quindi innestare l'apparecchio;  
i conduttori di uscita si potranno collegare solo  
dopo tale fase. Fig. 13, 14  
Accendere il dispositivo Fig. 15

### Disinnesto degli apparecchi

Disinserire l'apparecchio Fig. 16  
Spingere verso il basso la leva di sbloccaggio Fig. 17  
Disinnestare l'apparecchio Fig. 18

### Adattatore universale per apparecchi

Applicare l'apparecchio sull'adattatore Fig. 19  
Introdurre il cavo nel morsetto dell'apparecchio  
e serrare le viti Fig. 20  
Innestare l'intera combinazione, in assenza di corrente,  
sul sistema zoccolo da innesto Fig. 21

### ABB Inc.

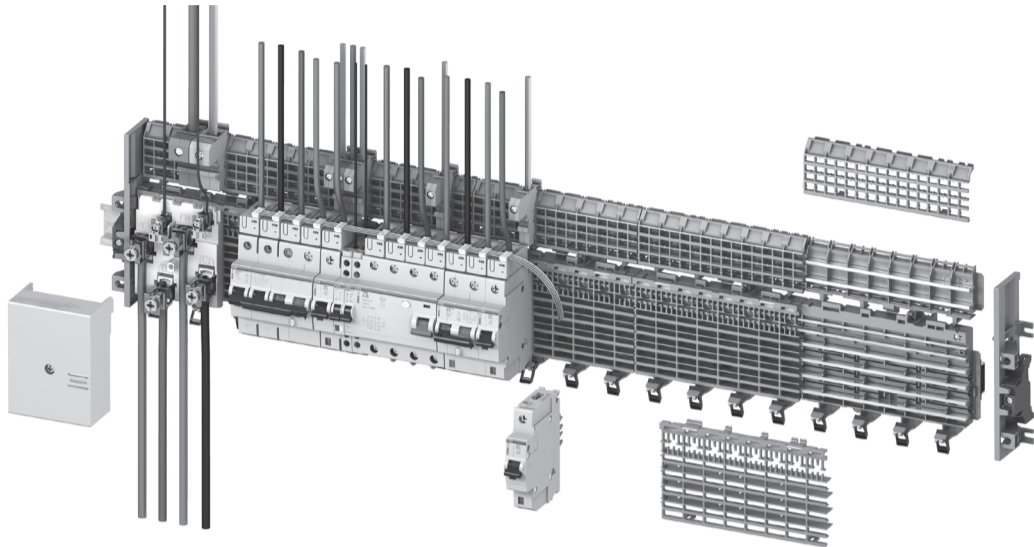
8155 T&B Blvd.  
Memphis, TN 38125  
Technical Support:  
E-Mail: lvps.support@us.abb.com  
Phone: 1-888-385-1221 Option 1

# Montageanleitung Stecksocket-System berührungsgeschützt

## Notice de montage Système d'enfichage sur socle

### Mounting instruction Plug-in socket system touchproof

#### Introduzione Montaggio Sistema di zoccolo da innesto



#### WARNING

##### HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE

- Use only material manufactured by ABB
- Not following these instructions might result in severe injuries or death or equipment damage.
- This product is NOT suitable for use in installation equipment any other than the SMISSLINE SYSTEM.
- ABB doesn't assume responsibility for any consequences arising out of the use of this equipment

#### WARNING

##### HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, INJURY, BURN OR EXPLOSION

- Make sure ALL electrical power supplies are "OFF" before installing or removing any devices or adapter for apparatus, combi-module
- The adapter for apparatus, combi-module MUST be installed and serviced by QUALIFIED personnel.
- Always use properly rated voltage sensing device to confirm the power is off.
- All devices, doors and covers must be replaced before switching on the power to this equipment

#### Warnung

Nichtbefolgung dieser Hinweise kann zu tödlichen Verletzungen oder zu Sachschäden führen. Das Gerät darf nur von einer qualifizierten Person installiert werden.

Wenn augenscheinlich an Komponenten bzw. Geräten ein nicht ordnungsgemäßer Zustand vorliegt, sind diese auszutauschen.

#### Entsorgung

Defekte Geräte sind als Sondermüll an entsprechend eingerichteten Sammelstellen zu entsorgen. Nationale oder regionale Vorschriften über die Entsorgung von Sondermüll sind zu befolgen.

#### Stromschienen

Es dürfen ausschliesslich die oberflächenveredelten Sammelschienen von ABB verwendet werden.  
Am Stecksocket-System dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

#### Gelistetes Zubehör zur Benutzung von ABB SMISSLINE Stecksystem

##### Technische Daten

##### Klemme IEC 200A, 150A UL:

Anzugsdrehmoment: 2.0 Nm 1/0 AWG max.  
Abisolierlänge: 21 mm  
Anschlussquerschnitt: 2 AWG – 1/0 AWG  
Kabeldaten min. 600 V und 75 °C (AVLV2/8)

##### Klemme IEC, UL 63A:

Anzugsdrehmoment: 2.5 Nm<sup>2</sup> AWG max.  
Abisolierlänge: 15 mm  
Anschlussquerschnitt: 6 AWG – 2 AWG  
Kabeldaten min. 600 V und 75 °C (AVLV2/8)

##### Klemme IEC, UL 32A:

Anzugsdrehmoment: 1.2 Nm  
Abisolierlänge: 12 mm  
Anschlussquerschnitt: 14 AWG – 8 AWG  
Kabeldaten min. 600 V und 75 °C (AVLV2/8)

#### Avertissement

Le non-respect des présentes instructions peut entraîner la mort, des blessures corporelles ou des dégâts matériels. L'appareil doit uniquement être installé par une personne qualifiée.

Si les composants ou l'appareil ne sont manifestement pas en bon état, procéder au remplacement.

#### Elimination

Les appareils défectueux sont à éliminer en tant que déchets spéciaux sur les lieux de collecte prévus à cet effet. Respecter les prescriptions nationales ou régionales.

#### Mise au rebut

Utiliser exclusivement les barres collectrices à surface améliorée de ABB. Ne procéder à aucune sorte de réparation sur le système de socle d'enfichage.

#### Accessoire répertorié pour l'utilisation du système enfichable ABB SMISSLINE

##### Caractéristiques techniques

##### Borne IEC 200 A, 150 A UL:

Couple de serrage: 2.0 Nm 1/0 AWG max.  
Longueur de dénudage: 21 mm  
Section de raccordement: 2 AWG – 1/0 AWG  
Données de câble min. 600 V et 75 °C (AVLV2/8)

##### Bornes IEC, UL 63A:

Couple de serrage: 2.5 Nm<sup>2</sup> AWG max.  
Longueur de dénudage: 15 mm  
Section de raccordement: 6 AWG – 2 AWG  
Données de câble min. 600 V et 75 °C (AVLV2/8)

##### Bornes IEC, UL 32A:

Couple de serrage: 1.2 Nm  
Longueur de dénudage: 12 mm  
Section de raccordement: 14 AWG – 8 AWG  
Données de câble min. 600 V et 75 °C (AVLV2/8)

#### Warning

Failure to follow these instructions could result in death, personal injury or property damage. The device should be installed by a qualified person only.

If the components or devices do not appear to be in a proper condition, they must be replaced.

#### Disposal

Faulty products should be treated as hazardous waste and disposed of in an appropriate manner. National or regional regulations regarding the disposal of hazardous waste should be adhered to.

#### Busbars

Only the surface-coated busbars from ABB may be used. Do not attempt to repair a damaged System.

#### Listed Accessory for use with ABB Busbar System type SMISSLINE

##### Technical data

##### Terminal IEC 200A, 150A UL:

Torque: 2.0 Nm 1/0 AWG max.  
Stripping length: 21 mm  
Wire size: 2 AWG – 1/0 AWG  
Wire rated min. 600 V and 75 °C (AVLV2/8)

##### Terminal IEC, UL 63A:

Torque: 2.5 Nm<sup>2</sup> AWG max.  
Stripping length: 15 mm  
Wire size: 6 AWG – 2 AWG  
Wire rated min. 600 V and 75 °C (AVLV2/8)

##### Terminal IEC, UL 32A:

Torque: 1.2 Nm  
Stripping length: 12 mm  
Wire size: 14 AWG – 8 AWG  
Wire rated min. 600 V and 75 °C (AVLV2/8)

#### Avvertimento

La mancata osservanza delle presenti avvertenze può essere causa di lesioni mortali o di danni materiali. L'apparecchio deve essere installato solamente da un elettrotecnico qualificato.

Qualora componenti o apparecchi risultino in condizioni non regolari, essi andranno sostituiti.

#### Smaltimento

Gli apparecchi difettosi devono essere smaltiti come rifiuti speciali presso i centri di raccolta corrispondenti. Ci si deve attenere alle normative nazionali e regionali in materia di smaltimento dei rifiuti speciali.

#### Sbarre collettive

Devono essere utilizzate esclusivamente le sbarre collettive della ABB con trattamento superficiale. Non deve essere eseguita alcuna riparazione sul sistema di zoccolo da innesto.

#### Accessorio elencato per l'uso di Sistema plug-in ABB SMISSLINE

##### Dati tecnici

##### Morsetto IEC 200A, 150A UL:

Coppia di serraggio: 2.0 Nm 1/0 AWG max.  
Lunghezza di spelatura: 21 mm  
Sezione di collegamento: 2 AWG – 1/0 AWG  
Parametri cavo min 600 V e 75 °C (AVLV2/8)

##### Morsetto IEC, UL 63A:

Coppia di serraggio: 2.5 Nm<sup>2</sup> AWG max.  
Lunghezza di spelatura: 15 mm  
Sezione di collegamento: 6 AWG – 2 AWG  
Parametri cavo min 600 V e 75 °C (AVLV2/8)

##### Morsetto IEC, UL 32A:

Coppia di serraggio: 1.2 Nm  
Lunghezza di spelatura: 12 mm  
Sezione di collegamento: 14 AWG – 8 AWG  
Parametri cavo min 600 V e 75 °C (AVLV2/8)



Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only.

Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft.

Avvertenza! Fare installare solo da un elettricista qualificato.

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique.

¡Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados.